

La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Danzas suletinas

No. 1300
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Noviembre 10 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año) ... \$ 8.-
Provincias ... \$ 7.-
R. Oriental y otras (por año) \$ 50 oros

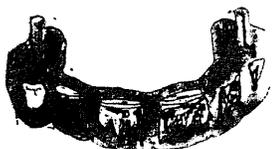
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913

HERNIAS

No existen más cuando se usa un
REDUCTOR DORAT.

El sistema más eficaz, que en treinta años de
actuación, ha conseguido la reducción de milla-
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-
paciones habituales con toda comodidad.

VISITENOS: Nada le cuesta, y quedará para
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577 :: Buenos Aires

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",
Tres Arroyos.

DESNATADORAS ALFA-LAVAL

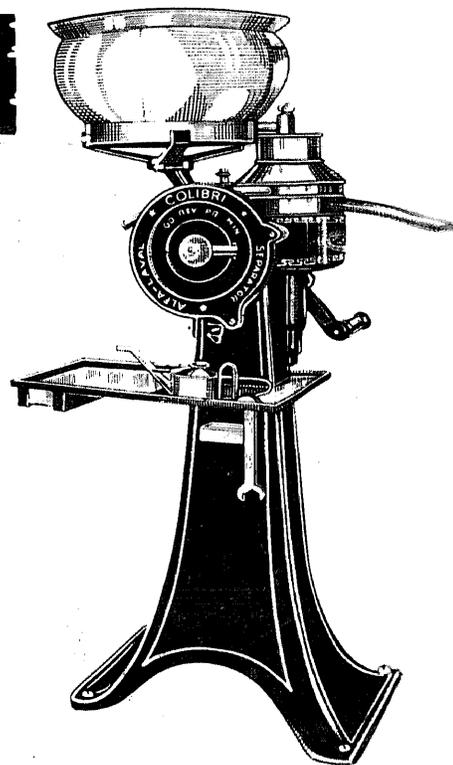
¿Se le ha ocurrido alguna vez, que com-
prar una desnatadora ALFA-LAVAL
del último modelo, es justamente como
si agregara algunas vacas a su plantel?

Una desnatadora ALFA-LAVAL
del último modelo le rendirá
más crema y mejor crema.

Si desea facilidades de pago, diríjase
al agente ALFA-LAVAL más próximo,
cualquier fábrica de manteca o a no-
sotros directamente.

(Mencione esta revista)

ALFA - LAVAL S. A.
Chacabuco 599 Buenos Aires



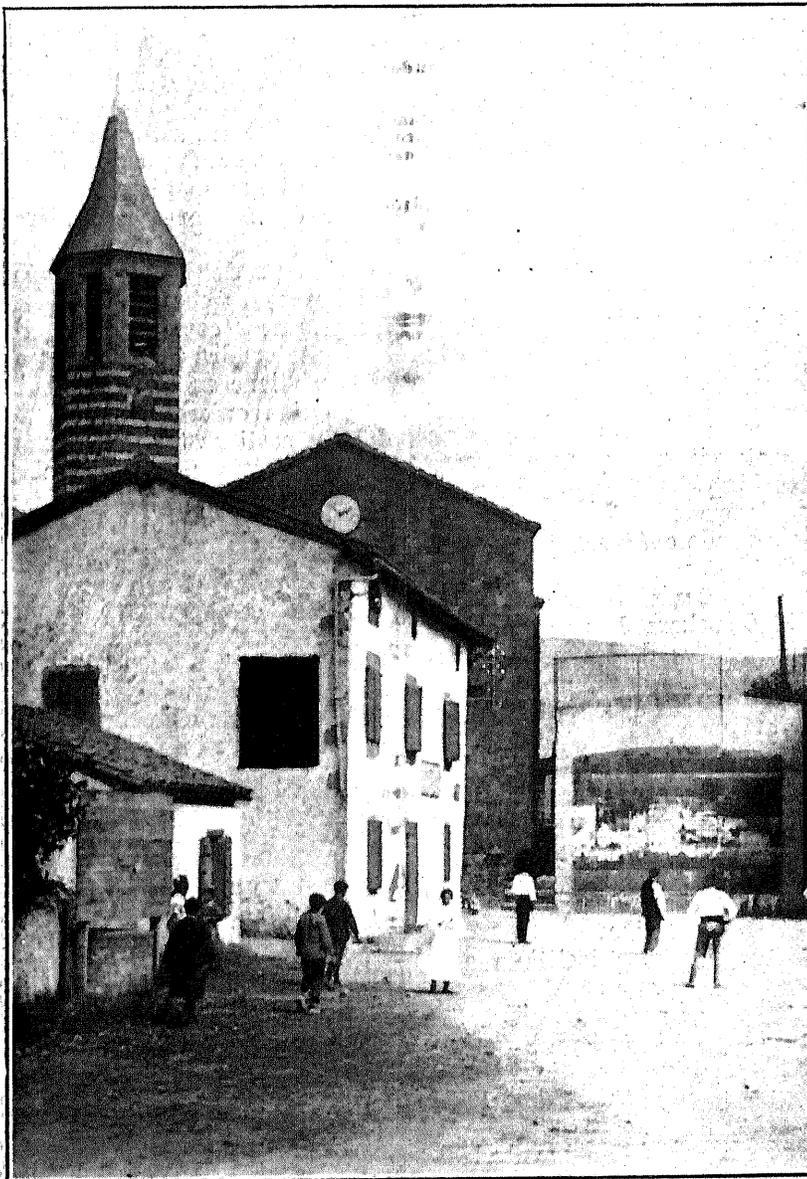
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1300
Buenos Aires, Noviembre 10 de 1929



OSÉS — (Benabarre). La Iglesia y el frontón de pelota.

EL NIÑO EUSKALDUN

Campañas absurdas

Para LA BASKONIA

EN la edición anterior, al ocuparnos de las fiestas que se celebraron en Andoain, en homenaje al sabio baskófilo P. Manuel de Larramendi, aplaudíamos que una parte de los interesantes actos organizados, haya sido destinada al Niño Euskaldún, idea felicísima que ha de tener gran trascendencia.

Es en verdad inconcebible, que hasta ahora se haya prescindido del Niño Euskaldún; cuando él puede ser el perpetuador de la raza; pero no nos lamentemos de ello; estamos a tiempo, al niño euskaldún es preciso educarle, inculcarle nuestro amor para que sea la flor de la continuidad racial.

Bellísimo y tierno resultó el espectáculo que ofrecían trescientos baskitos reunidos en la plaza de Andoain, cuna del preclaro P. Larramendi.

Aquel encantador núcleo de muchachos fué examinado en trabajos de poesía, diálogos en euskera y ejercicios atléticos. Esos niños serán más adelante hombres cultos, que aportarán riqueza incalculable a la instrucción de su país.

Los exámenes se verificaron ante los académicos Azkue, Olabide, Eguskiza e Inza, cuyas pruebas evidenciaron el celo de los profesores y la aplicación de los alumnos.

Es menester que las autoridades y entidades del país basko presten seria y especialísima atención a este asunto vital. Urgente e imprescindible es, la creación del "Día del Niño Euskaldún", dándole la organización que corresponde a su fin, celebrando exámenes de escritura, lectura, conversación, poesía, ect., en esquera castizo, danzas y otros conocimientos integrantes de la personalidad euskara. Los ayuntamientos o personas significadas de los pueblos podrían iniciar una cuestación anual en el vecindario con destino a premios que servirían de estímulo para los examinados.

En los niños euskaldunes debe fijarse la mirada en el futuro. Se impone la necesidad de formar las generaciones venideras con todas las cualidades y patrimonios que nos legaron nuestros antecesores.

Razones de previsión aconsejan medida tan salvadora y de fácil realización.

Por nuestra parte, hemos de insistir tenazmente a este respecto, para que se nos escuche y se convierta en realidad este pensamiento.

Después fueron obsequiados con un banquete los niños, resultando un acto simpatiquísimo y agradable, amenizado por los "txistularis" de Leiza y Añorga.

El reparto de premios, presidido por el alcalde y académicos, resultó también una preciosa apoteosis final, denotándose el contento y la satisfacción en el rostro de los muchachos.

En el suplemento de "La Nación" del domingo 3 del actual, apareció un artículo titulado "Los Vascos en España" en el que el firmante hace apreciaciones a tono con sus "gustos" actuales, olvidándose de lo que antes dijo.

Hay fragilidades de memoria que suelen ser cómodas.

Su actual especialidad es la de elogiar el castellano para menospreciar el euskera, cuyos altos méritos y su filosofía no los conoce como lo revela en sus escritos; atreviéndose a sostener "que los baskos primitivos no supieron darle un nombre a la pierna del cuerpo humano" y empleaban una palabra del castellano: "anca."

Es bien sabido, que el castellano, así como otros idiomas se apropiaron de voces baskas, y es posible que el castellano haya tomado esa voz del euskera, porque éste tiene sus voces para designar la pierna: **berna, zanka y aztala**, que debe ignorar probablemente.

Y pretendiendo hacer otra "revelación" en desconocimiento del baskuenze, afirma también que los baskos carecen de la voz que designa la frente, pues "copeta" como el vulgo le llama a la frente vendrá tal vez del "copete"; ¡pero el euskera tiene su voz apropiada!: **bekokia**.

A quien quiera convencerse de la sinrazón del que sostiene tendenciosamente tales simplificaciones etimológicas, le basta abrir el "Diccionario Trilingüe" del sabio M. de Larramendi y verá las innumerables voces baskongadas que del euskera han tomado otros idiomas, sobretudo el castellano.

Pero debería hacerse caso omiso de estos pequeños antieuskerismos de quienes sistemáticamente tratan de negar los valores de nuestro rico patrimonio lingüístico racial.

El baskuenze ofrece una innegable sabiduría, pues desde la más remota antigüedad los meses tienen las denominaciones de las épocas de los equinoccios y de los solsticios, divididos en las épocas señaladas para las distintas faenas de la agricultura. Las plantas, los árboles y los animales, tenían desde un principio sus nombres apropiados, formados con sus propios elementos lingüísticos, que no tienen la menor semejanza con las definiciones de otros idiomas. Puede decirse lo propio de otros idiomas, incluso el castellano? No.

Y en otro orden de cosas, las apreciaciones desconsideradas que hace en el mismo artículo, de la bella parte pirenaica baskongada, o sea de los baskos franceses, no pueden tampoco tomarse en serio, porque precisamente la pintoresca y hermosa región de las tres provincias que forman la Baskonia francesa es apreciada y respetada con simpatía por Fran-

EL INMIGRANTE BASKO

cia etnográficamente, como raza especial, sin molestarles para nada en sus costumbres y en el fomento de su idioma vernáculo al que no se le persiguió como en España en las escuelas imponiendo el odioso anillo, práctica inculca que al fin, el buen sentido hizo desaparecer.

Si al país basko se le juzgara por lo que digan algunos profesionales veletas de la pluma sería desconocido y lleno de leyendas arbitrarias, pues hay quienes se dedican deliberadamente a tergiversar conceptos y emitir apreciaciones para agradar...; pero ya es tarde: todo el mundo admira y estima a Euskalerría, por sus cualidades superiores; por sus incomparables leyes, por su maravilloso idioma, por sus costumbres, por su música y, sobre todo, por sus grandes hombres que con sus hazañas llenaron de gloria a su raza.

Pueblo eterno, cuna de nobleza y libertad. ¡Pueblo Basko...! Yo te saludo con todo fervor!

Basko Donostiarra.

Bs. Aires, Noviembre 1929.

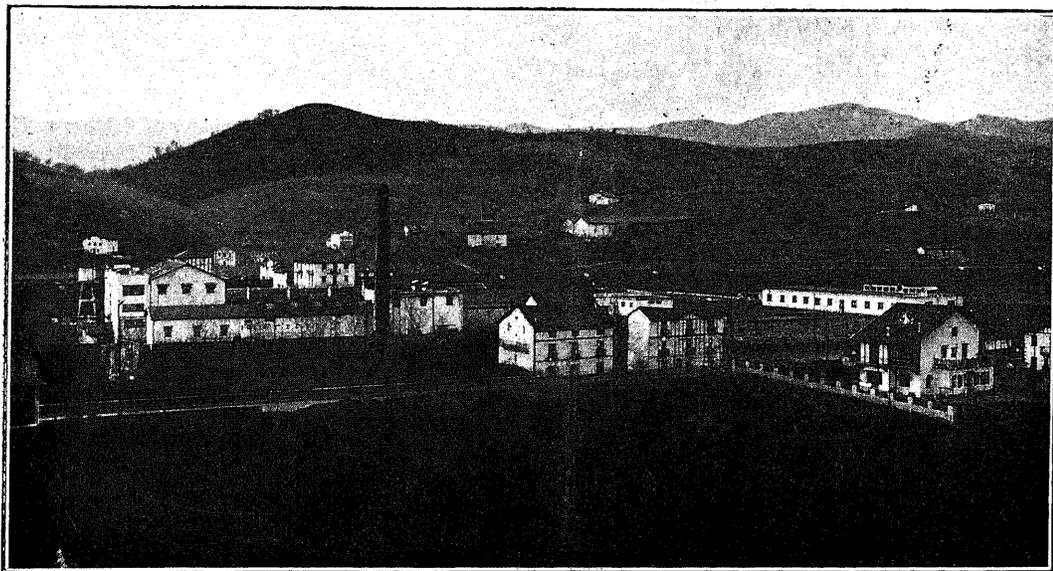
N. B. — Lo de "Basko Donostiarra" parecerá una redundancia; pero firmo así adrede, porque hay donostiarras que tienen la inmerecida dicha de haber nacido en la más bella ciudad de Baskonia, que tienen de baskos lo que los nacidos en los Balkanes, en Petrogrado, en Valencia o cualquier otro lugar del planeta.

La Argentina fué y continúa siendo todavía, el áureo cebo, la Meca, que atrae como por ensalmo la fecunda y vigorosa inmigración baska, integrada en su mayor parte por briosos jóvenes caseros dotados de sutil intuición e indomable voluntad.

No es cosa de poner en tela de juicio la sorprendente fecundidad de la característica raza baska que, no solamente "produce" lo suficiente para poblar nutridamente hasta los más agrestes ámbitos regionales, sino que puede "exportar" al opulento país del "tango" un idóneo marmagnum de inmigrantes percatados previsores del porvenir.

El proceso evolutivo de la juventud de estos futuros "americanos" constituye un arcano sumamente típico y curioso que fija con rasgos indelebles el espíritu del hombre oriundo de las acojedoras montañas baskas. Los pintorescos caseríos alejados de las grandes urbes y adonde merced a su aislamiento del mundo no llega ni un átomo del virus coquetón que asola las rutilantes poblaciones; en esos poéticos caseríos montañosos cuya deidad es la sencillez y hospitalidad, es donde crece cándido y robusto el futuro inmigrante que, embelesado por la aromática exuberancia de la pródiga Natu-

PUEBLOS BASKOS



Vista general de VILLABONA, recientemente tomada.

(Del Sr. Loinaz).

raleza que le envuelve, sueña con placer en la riqueza proverbial de sus idolatradas Pampas y en el acopio de pesos que realizará en dicho país, para volver presto a su "patria chica" donde espera ser feliz sembrando al mismo tiempo el bienestar de sus entrañables familiares de quienes un día se separara con hartó dolor.

Esa ilimitada admiración que los paisanos de Sebastián Elcano sentimos por la Argentina no se deriva únicamente del espíritu bohemio y conquistador que caracterizó a los primitivos baskos, sino de la prueba elocuente que de la prodigalidad del citado país nos ofrecen los centenares de "americanos" que pululan por nuestros pueblos y ciudades y cuya vida espléndida y principesca acusa el enorme "peso" de los pesos que atesoran.

El futuro inmigrante observa y compara con interés creciente las diferentes perspectivas que ofrece la vida y enardecido por el ejemplo opta por cambiar las ubérrimas y agrestes montañas que le vieron nacer por las inmensas planicies pamperas.

Por fin revela a sus padres el secreto de sus ideales y ambiciones y éstos amantes hasta la abnegación y ansiosos por lo tanto de asegurar el porvenir de sus hijos, ratifican casi siempre favorablemente el proyecto.

Llega el día de la despedida y el tierno corazón de los padres se estremece de dolor. ¡Ha de ir tan lejos su amado hijo! ¡Tan prolongada y definitiva ha de ser su separación! Un tierno y amoroso abrazo, que a todos hace derramar lágrimas de ternura, pone fin a la conmovedora escena y el mozo valiente, emprendedor y amante de sus padres, dominando la honda emoción que le embarga, emprende, guiado por su voluntad férrea, el largo viaje transatlántico.

¿Qué bienes de fortuna o qué cantidad de ciencia atesora este heroico joven que más bien parece un personaje fantástico de Julio Verne?

Ambas cosas son poco menos que nulas para él.

Los limitados conocimientos que adquirió en la escuela rural constituyen todo su tesoro científico.

Pero en compensación posee una férrea e indomable voluntad que le permitirá vencer toda suerte de obstáculos; los caracteres de su raza le dotaron de un pundonor insuperable y la austera vida a la que está habituado le brindará fuerzas para rechazar frivolidades y abusos contraproducentes. La soledad y el aislamiento no le acoquinarán el espíritu ya que su infancia se ha deslizado en el solitario caserío, y el brillo coquetón de las grandes poblaciones le dejará impasible y atravesará por ellas con la misma indiferencia con que un ciego de nacimiento pasara por un museo artístico.

Su deidad es el trabajo, la honradez su norma y los ideales que mueven los resortes de su actividad el amor a sus familiares y ese de-

seo muy natural y laudable de ser "algo".

Hay que tener presente que el inmigrante basko es el legítimo y directo sucesor de los famosos y caracterizados "reyes pamperos" a quienes la inmigración tan óptimos beneficios reportara.

Luis de Arrieta Aizpeolea.

Segura (Gipuzkoa), 1929.



EIZARI BERTSOLARI BAT

(Baskuenze bizkaino)

Goishean goiz jagita, eizara naz juan,
Arrastaka eguna emon dot basuan;
Erbi bati jarraika zortzi bat arduan
Ibilli arren, jausi echaku lazuan.

Bekoki au askotan egin dot leortu,
Zergaitik izerditan danau nazan urtu;
Arnasarik ezinda azkenean artu,
Laurak ingururako egin dot ukatu.

Bota bear ninduan gosek lurrera,
Aushe izan da nire gaurko alogera;
Ikusirik eguna joiala aurrera,
Jarrita biyakatik jana dot atera.

Jatea kerizpetan guztiz zan atsegiñ,
Erle batek ez baleust ernegau eragiñ;
Burrun burrun, kantauta, izpiagaz miñ,
Dabla, ezkuaz jo ta zanpatu dot ariñ.

Asarrez jagi naz ta zekorrak, orrua,
Jarraitzen abiau jat zezen arranua;
Ezautu dodanean ekarren asmua,
Tiro bategaz kendu deutsal amorrúa.

Urrengo txakurtxo bat atera jat, txau, txau,
Jarraitu ta aginka urratu deust prakau;
Arrabioz jaso dot gora gora ankau,
Agiñetan jo eta bota deutsaladaz lau.

Echeruntz nentorren da astoak arrantza,
Esan deutsal falta dok kantetako gatza:
Saltoka moldau gura zelanbait dok dantza,
Baña ez dok kenduko iñoz asto antza.

Sasi batetik gero norbaitek deust, txio,
Bertatik eranzunaz diñotsat adio,
Ni nok Pilipe, deitzen, sekula ez Pio,
Txori artean izan ik bear dok txibo.

Kukuak bere bota deust bertsoa kuku,
Eranzun бага ez dot nai izan geratu;
Uda barrian egin ik arren ujuju,
San Pedroetan io dok kukua mututu.

Zozoak ondorean kantetan deust zor, zor,
Eranzun deutsal mutill, zorra beti dok zor,
Jaunari alabantzak ni bizi gogor,
Artzekorik badeustak kobretara ator.

Errira sartuaz bat loruak, tontua,
Deitu deust ta entzun dau ¡tontuagua,
Iñok erakutsia bota dok bertsoa?
Ik eurez asmetako ¡nun dok talentua?

Basotik echeraño amaikak nau tenta,
Guztai emon deutset baña errespuesta;
Arira egitea orren errez ezta,
Alanbere euki dot gaur naikoa beta.

Bertsolari gichi naz, geyago eizari,
Eskopeta dot ona, kañoiak ditu bi;
Zuzen apuntau eta makiña bat chori,
Pikua ebagita mutu dot ipini.

Felipe'tar Arrese.

EVOCACIONES

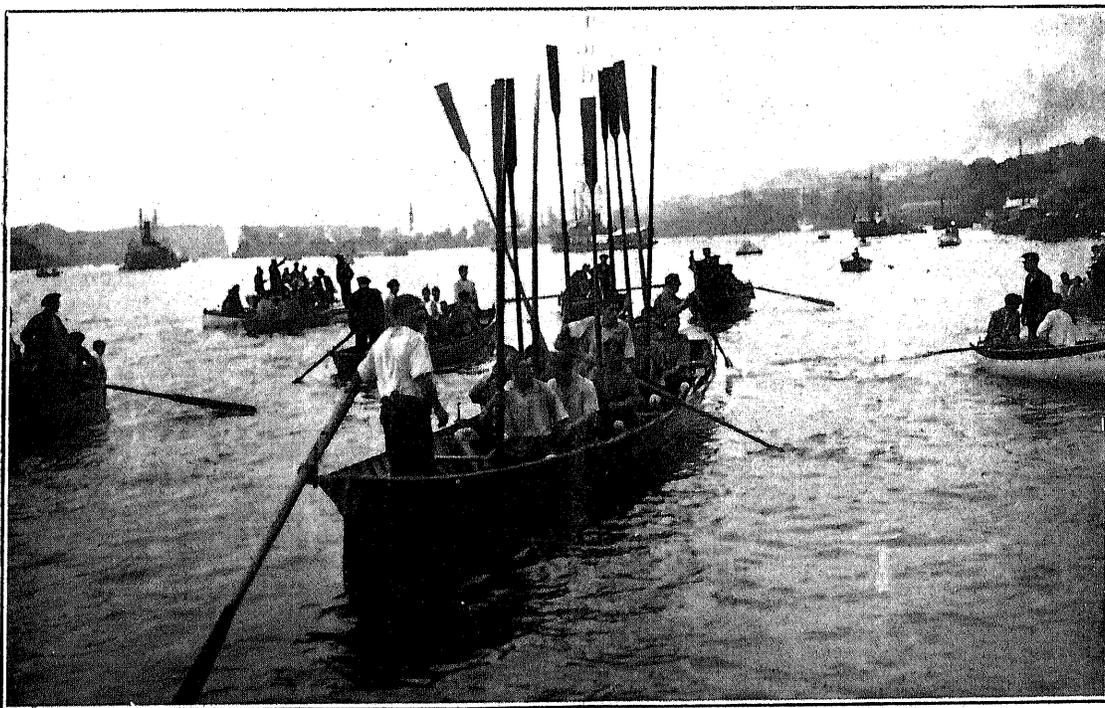
CUANDO REGIA LA CONSTITUCION DE 1837

Nabarro tan meritorio como D. Serafín de Olabe y Diez, desconoció la unidad baska y aún la repudió cuando pudo, siquiera de momento, reconstituirse políticamente. Llegó, en su error crasísimo, a decir que Alaba, Gipuzkoa y Bizkaya estaban en el "goce de unos verdaderos privilegios" y a recriminarlas su no avenencia con la ley abolicionista de 1839, al mismo tiempo que ensalzaba a Navarra por su leal sumisión a la misma consagrada en la de 1841.

El tema es sugestivo sobre todo en estos históricos momentos de revisión constitucionalista de España. ¿Qué hará Navarra? ¿Qué harán las provincias baskongadas? ¿Marcharán, respectivamente, por caminos diversos? ¿Andarán, por el contrario, del brazo? ¿Qué podría seguirse, en uno u otro caso, para ambas partes de la tierra euskara? Si la historia es, según la resobadísima frase cicerónica "magistra vitae", vamos a escucharla en el período de tiempo corrido de 1839 a la fecha.

En 1839 se forzó a Navarra y Baskongadas a adaptar sus fueros, esto es sus regímenes propios, a la unidad constitucional. Sin perjuicio de ésta, nada más, se confirmaban aquéllos. La constitución, entonces vigente — la

de 1837 — era poco explícita y, así, se expusieron las más diversas opiniones acerca de hasta qué extremos habría de comprender la unidad constitucional. Pero, indudablemente, era unitaria porque sólo establecía un poder legislativo, aunque difería en sus artículos 69 y 71 a posteriores leyes la organización y funciones de las diputaciones provinciales. En esta situación legal de hecho fueron a Madrid los representantes de las Diputaciones de Navarra y de las Baskongadas, que habían sido citados en la misma disposición. Conferenciaron juntamente. En seguida quedaron ostensibles las contrarias actitudes. Los diputados de las Baskongadas iban resueltos a mantener íntegramente el régimen foral suyo. Los de Navarra no estaban menos decididos a no conservar de modo total el nuestro sino a variarlo sustancialmente y la misma disparidad se manifestó en las Cortes Españolas. En aquella etapa el nabarro y progresista don Pascual Madoz, que tiene una calle aquí, en Pamplona, donde, todavía, no se le ha dedicado a Sagasetta de Ilurdoz, dijo, para tranquilidad de la catterva centralista que la ley del 41 era paso para la absoluta uniformidad de Navarra con toda la península, juicio que, por las trazas estafalarias del tal engendro, debieron compartir sus propios fautores de esta tierra. Verdad es que el pueblo no asistía a Madoz ni a los susodichos fautores, como puede demostrarse cumplidamente por testimonios periodísticos



La trainera "San Roque", de Portugalete, vencedora este año en las regatas.

(Foto T. Gil del Espinar).

coetáneos de aquellos malaventurados acacimientos. Entretanto el diputado bizkaino Olano immortalizaba su nombre con su defensa de los fueros baskongados, siendo además de sabio y esforzado paladín, **hombre pueblo**, según le calificó cabalmente por aquella empresa parlamentario español tan glorioso como Donoso Cortés. ¿Qué resultó? Que Nabarra se quedó sin sus Cortes y que las Baskongadas siguieron con sus Juntas Generales. Esto expresa, de una pinclada, las dispares suertes que entonces corrieron una y otras. Porque esas instituciones, por sus funciones y por su significación encarnaban las respectivas soberanías forales. Nosotros, pues, entonces perdimos la nuestra y en las Baskongadas perduró la suya.

De estos hechos, a mi juicio, se derivan enseñanzas que pueden ser provechosas, a saber: Siendo idénticas las circunstancias legales se obtuvieron resultados distintos, porque los fervores, las ideas y las actitudes eran diferentes. Pero, además de por eso, pudieron por ejemplo las Baskongadas conciliar la persistencia de sus fueros con la unidad constitucional porque la Constitución no era directa, expresa y fundamentalmente uniformista. Su vaguedad permitió aquella convivencia. Si la constitución de 1839 hubiera contenido las declaraciones y las preocupaciones unitarias terminantes que se consignan y rebosan en el último anteproyecto y que repetidamente he comentado, no hubiera sido posible el prevalecimiento de aquella intransigencia baskongada ni aún el acomodamiento extremo de la titulada representación de Nabarra. Por todo lo cual insisto, e insistiré cada día con más decisión, en propugnar una constitución confederal, en que quepan todas las justicias forales.

Otro día trataré de la unidad de acción de Nabarra y Baskongadas ante el actual momento constitucional de España. En este punto también nos da lecciones provechosas la historia.

Jesús Etayo.

De "La Voz de Nabarra".

GATEDRAS DE EUSKERA

Han dado comienzo en el Ateneo de Madrid las clases del curso de lengua baska, que patrocinada la Sociedad de Estudios Baskos.

Las clases están a cargo del profesor señor Escalera Maidagán.

También en Bilbao se inauguraron las clases de Euskera de la Diputación a cargo de los profesores Gandariasbeitia y Altuna.

Estamos seguros que esta información han de recibirla con agrado los muchos lectores de esta revista que reconocen la enorme importancia que tiene para la conservación de la personalidad baskongada, la enseñanza y fomento de nuestro preclaro idioma.

Las puertas de Fuenterrabía

Sancho el Sabio de Nabarra cita a Ondarribia en 1150 ("ondar", arena; "ibi", vado), lugar mucho tiempo antes conocido por ese nombre, que los extraños corrompieron en los de Fontarabia y Fuenterrabía, tan famosos en los acontecimientos que tuvieron por teatro el Bidasoa.

Su situación estratégica de centinela avanzado la hizo plaza fuerte y ya en 1200 figura como tal, para verse provista más adelante de almenadas murallas, bastiones, torres, baluartes, cubos, rebellines y puentes levadizos. En el siglo XVI se alzaban en ella fortísimas murallas con galerías de contraminas, seis baluartes, dos cubos exteriores y un castillo, restaurado por Carlos V, del cual aún hoy permanece en pie una parte, aunque muy deteriorada, delante de la cual hay una plaza donde la guarnición se ejercita en las armas y se hacían proclamaciones reales. Y las puertas se cerraban detrás de sus moradores.

Por ellas penetró victorioso el ejército francés del almirante Bonivet, en 1521; el español del condestable de Castilla, en 1638; las tropas del duque de Berwick, en 1719; y otras también francesas, en 1794. Entonces, la población fronteriza del puntal de España, que vio pasar tantas centurias en su recinto murado, puede decirse que cesó de tener eficacia como plaza militar de primer orden. Pero siguió resguardándose tras enhiestos paredones y cerrando sus entradas a un enemigo imaginario de afuera del Bidasoa.

La forma, dimensión y emplazamiento de las puertas en los recintos fortificados se han modificado a la par que los sistemas de fortificaciones. Las puertas de una plaza fuerte representaban antiguamente el punto más vulnerable de la fortaleza, y los esfuerzos de los asaltantes debían dirigirse con preferencia sobre ellas; pero luego ya no se las consideró sino como un sitio más del recinto. Aquella ciudadela belicosa es hoy venerable reliquia que admiran propios y extraños como un recuerdo viviente del pasado, y ya no puede decirse de los gipuzkoanos de Fuenterrabía lo que Raynal de los chinos: "que eran malos políticos porque cerraban las puertas de su imperio". Las puertas de Ondarribia abiertas están al mundo como las páginas de un libro ancestral, y los turistas entran y salen por ellas recorriendo sus viejas mansiones de aleros salientes, de escudos con cascos empenachados y heráldicos cuarteles, contruidas la mayor parte en la época más floreciente del barroquismo. De todas las antiguas fortificaciones no se con-

serva más que su baluarte desplomado por las minas, dos cubos muy maltratados por la misma causa, la casa fuerte del Emperador y largos trozos de lienzo de muro interrumpidos por los portales de Santa María y San Nicolás, que son hoy como dos huecos perforados en la muralla. Una puerta que se abre es un abrazo; una puerta que se cierra un desafío.

Cruzaron sus umbrales los monarcas Alfonso VIII, Alfonso X, Sancho IV, Pedro I, Enrique II, Enrique IV, Carlos V, Felipe IV, Felipe V, Alfonso XIII, de España; Francisco I y Napoleón III, de Francia; Juan II, de Alemania, y la reina Victoria y Eduardo VII, de Inglaterra.

El barrio de La Marina quedó siempre desamparado, sin muros valladares tras los cuales pudiera resguardarse, libre a todos los vien-

tos, desnudo el pecho frente al océano cuyas brisas respira y cuyos secretos sondea. El recinto amurallado representa el genio de la guerra. La barriada de La Marina, como corazón despierto a las expansiones del progreso, encarna el espíritu de paz, en que debe fundamentarse el verdadero triunfo y la única gloria de los humanos.

En el extremo del Cabo Higuer, final del monte Jaizkibel, por la desembocadura del Bidasoa, se ven todavía las ruinas del castillo de San Telmo, edificado en 1598 para evitar las incursiones de los piratas. Sobre la entrada principal se lee: "Reprimenda piratarum latrocinia". ¡He aquí otra puerta en jurisdicción de Fuenterrabía, abierta a la historia como las hojas de un manuscrito apergaminado!

Martín de Angiozar.

A LA CUMBRE DE AITZGORRI

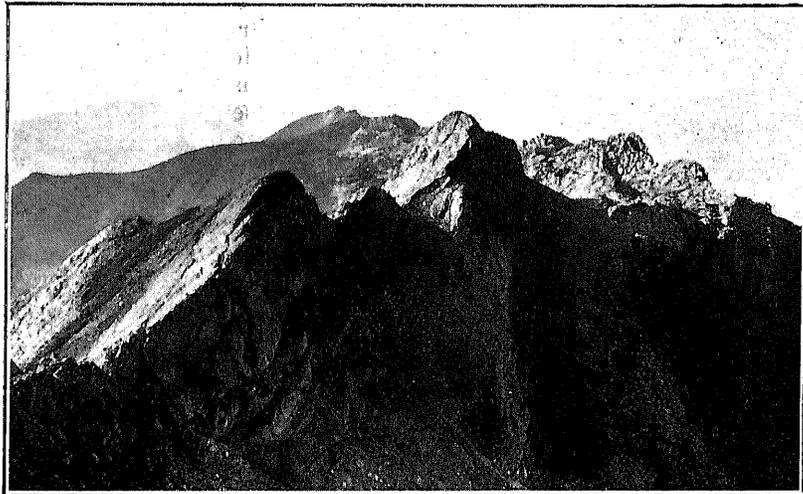
Nunca se han visto las montañas baskas tan favorecidas de visitantes como en estos tiempos, lo cual revela, que se agudiza, por suerte, el amor a la bella naturaleza del país. En verdad, que de ello deberían estar bien orgullosos los baskos.

El 29 de septiembre próximo pasado, excursionistas gipuzkoanos y bizkaínos reunidos, realizaron una interesante ascensión a la cumbre de Aitzgorri, organizada por la Federación Basca de Alpinismo de la Delegación de Gipuzkoa.

Gran animación y armonía predominó entre la animosa juventud que subió a la elevada cumbre, desde la que se divisa un panorama estupendo, que reconforta el espíritu al contemplarlo y hace olvidar el esfuerzo que es menester realizar para llegar hasta alturas que parecen inaccesibles a la distancia.

Las magníficas peñas de Aitzgorri son, sin duda, las más altas de Gipuzkoa, pues se hallan a 1.548 metros de altitud.

Hace bien la juventud baskongada en fomentar el excursionismo montañoso, pues aparte de que se trata de un recomendable ejercicio para oxigenar los pulmones, por tal medio práctico pueden conocer mejor los encantos que encierra la naturaleza de su país, encariñándose con ella y narrando sus impresiones.



Las peñas de Aitzgorri



Alpinistas reunidos en Aitzgorri

(Foto original Ojanguren).

Fallecimiento de un nabarro ilustre

FIGURAS BASKAS

Para LA BASKONIA

El día 13 de octubre falleció en Pamplona el benemérito nabarro y activo hombre de negocios don Domingo Elizondo y Cajén cuyo nombre será recordado en la posteridad por su caballeridad acrisolada y por las importantes empresas que dentro de la región han desarrollado sus fecundas iniciativas.

Fundador de la sociedad anónima "El Irati" la cual comenzó sus explotaciones el año 1910, en el corto período de tiempo transcurrido hasta el día, se ha convertido merced a la actividad constante del señor Elizondo en una de las entidades más prósperas de Navarra.

En la comarca de la provincia favorecida por la Naturaleza con ricos dones de bosques umbrosos interminables y con el venero de la riqueza hidráulica de sus torrentes es donde comenzaron las ideas de utilización en beneficio del país nabarro de tantas fuentes de energía inexplorada hasta que su fecunda imaginación les dió vida. Obra que hará perdurar entre las generaciones venideras la memoria del ilustre trabajador don Domingo Elizondo.

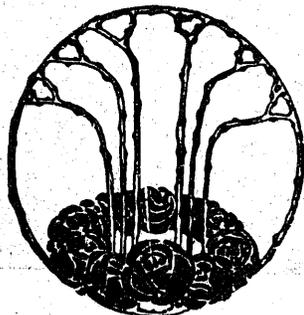
Con la terminación ha poco tiempo del hermoso pantano de Irabia, ha visto el ilustre anciano toda la obra por él concebida en plena actividad, adquiriendo el desarrollo notable que previó en la explotación forestal e industrias químicas de ella derivadas y en los aprovechamientos hidráulicos del río Irati.

En sus vastas empresas ha invertido muchos millones de pesetas que dieron ocupación y jornal remunerador a millares de obreros, contribuyendo sus industrias al florecimiento de Navarra, especialmente del Distrito de Aoiz, donde el nombre de don Domingo es familiar.

Con la sencillez de carácter y nobleza de corazón llevó a cabo numerosos actos filantrópicos en los años últimos de su vida, sobre todo con el elemento trabajador, siendo loado su nombre en toda la amplia comarca abarcada por sus iniciativas, en la cual perdurará su memoria con caracteres inextinguibles.

Miguel Ancil

Pamplona, octubre 1929.



Don Joaquín de Alzaa

El ilustre general carlista y sabio letrado gipuzkoano don Joaquín Julián de Alzáa y Gómendio, nació en Oñate hacia el año 1808. Hijo de una de las más distinguidas familias de Gipuzkoa, dedicó su juventud al estudio del Derecho y habiéndose doctorado en esta Facultad, consagróse al ejercicio de la abogacía en su pueblo natal.

Allí le sorprendió la primera guerra civil y se lanzó a defender la Causa Tradicionalista, con el denuedo y la lealtad propios del carácter basko, llegando a alcanzar la faja de Mariscal de Campo por su extraordinario valor y talento militar.

De su vida de campaña durante aquella guerra, se sabe que era comandante del Batallón 1.º de Gipuzkoa, cuando al frente de este Cuerpo, recibió una grave herida de bala de fusil en la reñida acción de Mendoza. En la organización dada a principios del año 1837 por el Infante don Sebastián Gabriel de Borbón al Ejército carlista del Norte, aparece don Joaquín Julián de Alzáa al frente de la primera brigada de la División de Gipuzkoa.

Concertado el Convenio de Bergara, el general carlista Alzáa, que no quiso adherirse a él, emigró a Francia, donde en diversas ocasiones dió elocuentes pruebas de su inquebrantable lealtad a su causa.

Designado en el año de 1848 para la Comandancia General Carlista de Gipuzkoa, entró en España por Navarra el día 23 de junio de aquel año; se refugió en las cercanías de Tolosa, preparó la sorpresa de la Real Fábrica de Armas de Plasencia y del Castillo de Santa Bárbara de Hernani, empresas que fracasaron por indecisiones de la gente que le rodeaba, en vista de lo cual, lanzóse a campaña al frente de una partida compuesta de sesenta hombres.

Organizáronse inmediatamente varias columnas para perseguir aquella partida, que fué alcanzada por el coronel Domato al mando de un batallón de Infantería de línea y una sección de Caballería; y el intrépido general Alzáa, tuvo la desdicha de ser cogido prisionero la tarde del 2 de julio. Conducido a la villa de Zaldibia, mostraron sus aprehensores especial empeño en apresurar su ejecución. No pudieron impedirle muy atendibles instancias de personas influyentes del país, con quienes estaba fuertemente ligado por vínculos de amistad y parentesco.

El ilustrado presbítero euskerólogo don Francisco Ignacio de Lardizabal, autor de la obra baska tan popularísima "Testamentu zarrekota berriko kondaira", absolvióle en el tribunal de la Penitencia y le fortaleció para el supremo trance. Negósele el consuelo de recibir la

Sagrada Eucaristía, así como el de ordenar su testamento. A las ocho de la mañana del siguiente día fué fusilado aquel varón esclarecido.

Estos detalles constan en la partida de defunción.

Una tradición verbalmente recogida en el bello pueblo de Zaldibia, afirma que momentos después de la ejecución llegó un enviado de la autoridad superior con la noticia del indulto. Era ya tarde, y los restos del infortunado general recibieron tierra en la fosa común del cementerio. Bueno y afable con todos; intachable caballero, abogado ilustre, experto militar. Vivió y luchó como bueno y murió mártir de sus ideales.

Todavía se conservan en la memoria del pueblo algunos versos en baskuenee de aquella desgraciada incursión del general Alzáa. Dicen así:

I

Arrondo (1) ta beste sei
 giñaden aurretik,
 guri utzi ziguten
 pasatzen erditik;
 bazekiten bazala
Jenerala atzetik,
 arrapatu naizuten
 buruzaya beti.

II

Arrondo'k ez bazuben
 tirua tiratu,
 ustegabe ginduzten
 gu guztiok artu;
 iya geitxo giñaden

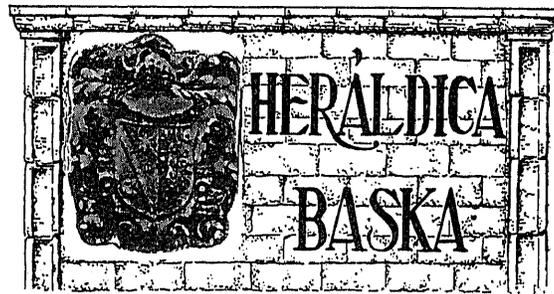
(1) Arrondo, ayartzuarra, famoso pelotari de aquellos tiempos.

aurreratxo sartu,
 aldapan ez bagaña
 piska bat gelditu.

III

Aita bat galdu eta
 bestiaren galdez,
 ez giñan ez gu sartu
 Frantzia'ra errez;
 Elio'n esperantzan
 bizi gera pozez,
 zainduko gaituela
 osoro biotzez.

Lardizabal.



DAGUERRE, de plata con cheurrón rojo cargado de tres estrellas de oro y acompañado de tres panelas azules.

DEL RIO, barras de plata y dos medias lunas de gules; el jefe palado de sable y oro.

DIEZ, casa solariega en Bizkaia, en campo de oro tres bandas de gules; la orla sembrada de ocho aspas.

DOMINGORENA, en Urnieta, en campo verde una casa fuerte de piedra y en su puerta un hombre arrimado con una lanza en la mano.

ACONTECIMIENTO EN LLODIO

De tal puede titularse la inauguración de la traída de aguas al interesante pueblecito alabés de Llodio, cuya mejora hace mucho tiempo que anhelaba el vecindario.

A las fiestas que se han celebrado con tal motivo, se congregó todo el pueblo, constituyendo un día de verdadero júbilo.

Afortunadamente, se están efectuando en muchos pueblos del país basko obras de esa índole, que son indispensables para la salud pública. Constantemente, como recordarán los lectores, en la sección informativa de esta revista, suelen aparecer noticias de subastas para la realización de obras de tal naturaleza.



Foto T. Gil del Espinar

Cuartillas de un médico

LOS PORTADORES

El hacinamiento de casas en las poblaciones, el de habitantes en las viviendas y el de personas en los recintos cerrados e insuficientemente cubicados y ventilados, trae consigo el mayor número de contagios.

Y estos contagios no son sólo por el acumulo de gérmenes en el aire que se respira o por el contacto de las ropas de los enfermos y convalecientes, lo son y muy especialmente, por transmisión de personas al parecer sanas.

El hacinamiento de casas en las poblaciones y gran cantidad de personas que llevan en la boca, garganta y en las manos, los microbios en estado de virulencia.

El "bacilo diftérico", el "meningococo", etcétera, cuando existen en personas llamadas "portadores" de gérmenes, se localizan en las fosas nasales, en la faringe nasal y en la cavidad bucal.

Son contagiosos estos portadores, porque casi constantemente proyectan sus microbios en la atmósfera sobre la cara, el vestido y las manos del interlocutor, sobre todo con motivo de la tos, del estornudo y de la risa, en los cuales se efectúa un movimiento intenso de espiración.

El portador tífico transmite la enfermedad de modo distinto.

El bacilo Ebert se halla cobijado en su ve-

jiga de la bilis y sale al exterior con sus heces contaminando el retrete (en casos en que el sifón se halle mal construído y otros casos), sus ropas blancas y sus manos.

Se comprende fácilmente las vías que ha de recorrer dicho bacilo.

Lo más peligroso para la difusión de la fiebre tifoidea por medio de los portadores consiste cuando estas personas ejercen profesiones que las obligan a manipular los alimentos.

Y cosa particular, en las mujeres se ha encontrado el mayor número de casos bacilíferos, lo cual podría explicarse por dominar en ellas la obesidad, el artrismo, etc, por causa de su menor ejercicio al aire libre o también por la influencia que pueda tener en su organismo las funciones importantes de preñez y maternidad.

La limpieza de las manos y otras medidas higiénicas tienen gran importancia para evitar estos contagios.

Eustaquio Loroño.



SONDA EN EL CORAZON

El experimento fué realizado en un hospital alemán y observado por otros médicos

En Berlín ha realizado un médico del hospital Eberwalde, un atrevido experimento, llamado a prestar grandes servicios a la ciencia y que demuestra la fe y el valor del experimentador.

El citado doctor, que demostró fe y valor en su audaz decisión, se introdujo en una vena, a la altura del codo izquierdo, una sonda de goma que hizo avanzar progresivamente hasta que llegó a los ventrículos sin la menor dificultad.

Luego el médico se trasladó desde la sala de operaciones a la de radioscopia, donde sus colegas vieron con los rayos X la situación de la sonda introducida en la vena.

El experimento, que se realiza por primera vez, según informaciones cablegráficas, se considera de gran interés, pues está destinado a encontrar el medio de influir directamente en el corazón con inyecciones.

La introducción del tubo de goma hasta el corazón fué rápida, siendo luego retirado con toda precaución, sin la menor consecuencia para el experimentador.

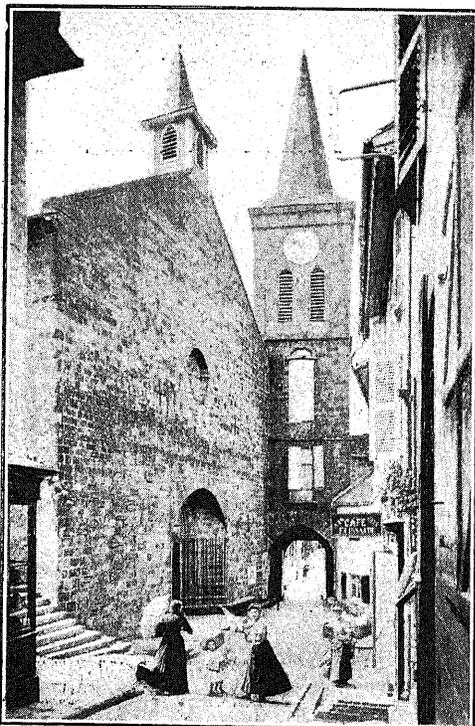
UN INVENTO ADMIRABLE

Dicen de Londres, que el doctor Khatmann, que prestó sus servicios en la oficina meteorológica durante la guerra europea, ha descubierto, en colaboración con el director de una escuela, señor Franklin, un método para descubrir la existencia de oro, plata, plomo y cobre en las profundidades de la tierra.

NUEVO CALENDARIO

Dicen de Nankin que el Consejo de Estado decretó la adopción del calendario solar como oficial.

Este calendario empezará a regir desde el 1.º de enero de 1930.



SAINT JEAN-PIED-DE-PORT. — Una calle original. (Iglesia del siglo XIII).

MARAVILLA DE LA CIENCIA MEDICA

En el laboratorio de un gran hospital de Vancouver se ha procedido a una experiencia sobre el empleo de un nuevo anestésico, el sodio amytal, que puede ser suministrado a enfermos de todas clases, aún los que padecen de afecciones cardíacas.

Por medio de este anestésico el paciente puede quedar en estado de inconsciencia en el corto espacio de 50 segundos, durando el efecto hasta 36 horas. Sin embargo, empleando un antídoto, puede hacerse despertar al paciente en el momento que se desea.

Estas experiencias se han realizado en el mayor secreto.

NADADORA PRECOZ

En estos tiempos, el deporterismo ha enloquecido a viejos y jóvenes y a todos los que carecen de criterio propio y se dejan arrastrar por espíritu de imitación.

Dicen de Londres, que una niña de once años, llamada Jeanne Bruton, realiza ensayos de diez millas, de natación, entrenándose para la travesía del Canal de la Mancha, cuya prueba se propone realizar muy pronto.

—¿Motell zer ari aiz?
 —¿Neronek bai al zekiat?
 —¿Ez dakik zer ari aizen?
 —Ez, motell.
 —Zertan ari aiz bada?
 —Ondo ateratzen bada giltza, ta oker ateratzen bada kakotxa.



Fiesta en "Euskal Echea"

Se llevó a cabo en los institutos de Llavallol, la fiesta de clausura del curso escolar y distribución de premios a los alumnos.

La fiesta, que revistió el lucimiento habitual, dió comienzo con los himnos "Nacional Argentino" y "Gernikako Arbola", que fueron muy aplaudidos.

Seguidamente y en nombre de los condiscípulos, pronunció un discurso el alumno Delfor A. Elorza.

A continuación se procedió a la distribución de premios a los alumnos. Los agraciados fueron aplaudidos por la concurrencia.

Los alumnos premiados fueron los siguientes:

Primer premio de excelencia: al alumno de cuarto año nacional Pfo David Limia; segundo premio de excelencia, a Arturo M. Lardoeyt, de cuarto año, y Delfor A. Elorza, de segundo año; premio de agricultura, Fermín Irizar, de segundo comercial; de lengua baska, Rodolfo Campeón, de sexto grado; de historia baska, Alberto J. Alfonsin, de segundo año nacional; de religión, Miguel Mujica, de segundo año nacional; de catecismo, Paulino Diez de Ulzurrun, de tercer grado.

Premiados en conducta: Jorge Olalla, Nicolás de la Barrera, Ernesto Urabayen, Luis F. Zabala, Luis Martorano y Felipe Zabala.

Premio especial de música, al alumno J. C. Tiscornia.

Campeonato interno de tiro: primer premio de conjunto, Roberto Aldazábal; segundo premio, Juan R. Fernández. En el campeonato de novicios obtuvo el primer premio Ricardo Abasolo.

En uno de los pabellones se instaló una exposición de labores de niñas que fué muy visitada.

Centro Nabarro

Esta sociedad celebró el 10 del actual una fiesta campestre en la playa de Quilmes (Recreo Bristol, anexo, frente a la Prefectura).

Compromisos y enlaces.

El 14 del actual se realizará el enlace de la señorita Elvira Basabilbaso con el señor Ricardo del Cerro Abella.

—Tuvo lugar el enlace de la señorita Esther Grasco con el doctor Enrique A. Zubillaga.

—Contrajo matrimonio la señorita Estela Andía con el señor Amadeo Rodríguez Robira.

—En Salta, fué consagrado en el domicilio de la novia, el enlace de la señorita Nelly Goitia con el señor Ricardo D. Uriburu.

—En Avellaneda, realizóse el enlace de la señorita Virginia Foppiano con el señor Alberto Ualde.



—¿Zein da an dagon emakume itxusi ura?
 —Nere arrea.
 —Ez gizona, ez: bere ondoan dagon ura esan nait.
 —Nere emaztea.

* * *

Berrobi'ko erlojua geldituta zegoan ta illunabarrian atera diranian ardo-etxetik Akullu ta Kirten, iruditu zitzaizoten artian argi zegoala ta ala diyo batak bes-teari:

—Gaur bai berandu illuntzen duela, e?
 —Iakiña zegok; erlojua geldi dagoala nola illunduko dik bada?

* * *

Baserritar bat sartu da oñetakuak erosteko asmoz saldoki edo denda batean, eta galdetzen diote nola-koak edo ze tanke-koak nai ote-dituan. Azkenik bat-batetan erantzun zuan:

—Motel, zer zekiat nik! Mutillak Martin dik izena.

* * *

—Amatxo gaur ikastola'n irakasleak esan du zortzi egunean edan gabe lanian jarduten duala gameluak.

—Bestera egiten dik, enetxua, ire aitak, zortzi egun edanez lanik egingabe egoten dek-eta.

* * *

Mutil bat burni puska bat artuaz, mallu batez jotzen ari da:

—En La Plata, se efectuó el enlace de la señorita Cristina Douthal con el señor L. Raúl Sorraín.

—En la capital, se realizó el enlace de la señorita Carolina Atucha Ocampo con el doctor Diógenes Urquiza y Anchorena.

—En Azul, llevóse a cabo el enlace de la señorita María Otegni con el señor Héctor Glorioso.

—En Bahía Blanca, dió lugar a una lucida reunión el enlace de la señorita Elena Errazu Aramburu con el doctor Rofolfo E. Rivas.

—En La Plata, se realizó el enlace de la señorita Cora Eskaray con don Francisco Laborde.

—En Tres Arroyos efectuóse el enlace de la señorita Juana Azurmendi con el señor Angel María Ciancaglini. También se llevó a cabo la unión matrimonial de la señorita Graciana Echaide con el señor José Antonio Colla.

Viajeros.

En el vapor "Giulio Cesare" han regresado de nuestro país la señora Agustina Peña de Auzmendi y su hija señorita Mary, después de haber pasado una larga temporada en los más bellos lugares de Euskalerria.

—En el "Infanta Isabel de Borbón" se embarcaron para Europa: Andrea Aguirre, Josefa Garriz y Juan M. Uriarte.

D. Manuel de Mujika

Hemos tenido el agrado de saludar a nuestro estimado amigo don Manuel de Mujika, miembro querido de la colectividad euskara de la capital uruguaya. Le acompaña su distinguida esposa señora Luisa Iturburúa de Mujika, pues se proponen pasar en la capital federal una breve temporada.

Necrología.

Dejaron de existir en esta capital: Francisca D. de Larregui, Juana Salaberri de Martínez, Ricardo Clemente de Urioste, Martina Virasoro, Pascuala Etzaniz Etxezarraga, Lía Esther Tapia, Josefa C. Aramburu de Zabaleta, Esteban Curutchet, Irene J. F. de Larreche, Sebastián Duhart, Micaela Hualde de Pane, María Anzola de Etehebarri, Lucio Lizardi, Asunción Reta de Goizueta, Rufina Salazar de Vigil, Daniel Díaz de Amezaga, María Esther Basualdo.

—En Chivilcoy: María Aldabe.

—En Temperley: Catalina Landa de Darbón y Joaquín Labandibar.

—En Tandil: Cristina Elichirigoiti.

—En San Isidro: Francisco Ignacio Yaben.

—En Marcos Paz: José Tellechea.

—En Saldungaray: Tomás Etehebarri.

—En Lomas de Zamora: Margarita Arhanchiague.

—En el Tigre: Pedro Miguel Galparsoro.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Acto benéfico

La Comisión de Señoras de la sociedad "Euskal Erria" organizó un festival en el "Cine Ariel" a beneficio de los ancianos desventurados, consiguiendo un buen resultado económico. Esa finalidad generosa de aliviar la situación angustiosa del prójimo es nobilísima y merecen un aplauso las damas que han intervenido.

"Centro Euskaro Español"

Esta entidad montevideana, celebró con la reunión anual de costumbre el 18.º aniversario de su fundación en el Recreo del Camino Larrañaga.

Fiesta familiar

Los esposos don José Mariezkurrena y doña Ana Andrieu de Mariezkurrena, dieron en su residencia una simpática fiesta en celebración de haber cumplido su hijita Susana quince años de edad.

Muy concurrida e interesante resultó la reunión y la señorita Susana Mariezkurrena escuchó muchos augurios de felicidad.

Un impuesto desatinado

La República Oriental, tan progresista y adelantada en sus leyes, ha creado un impuesto a los periódicos extranjeros, para sacar unos pesos en detrimento de la cultura. Semejante disposición, parecía que no iba a prosperar por las protestas que suscitó cuando se trató de él, pero acaba de ponerse en vigencia.

El destacado político uruguayo doctor Baltasar Brum, ex presidente de la República del Uruguay, ha presentado al Consejo Nacional de Administración un proyecto de ley por el que se deroga la reglamentación actual que recarga con un gravamen prohibitivo a los periódicos extranjeros.

Es de suponer que merecerá aprobación el justipedido del doctor Brum, con lo que se evitará la absurda traba que se ha puesto a la difusión del pensamiento y a la solidaridad de los países sudamericanos.

Si se persiste en la disparatada ley, las empresas periodísticas, se verán en el caso de recargar el precio de venta y de suscripción para reparar las pérdidas que les ocasionaría tal impuesto que el gobierno nunca debió autorizar.

Fallecimientos

Dejaron de existir en Montevideo: María Belseguí y Ricardo Apatía.



ALABA

MERCADO PARA CEREALES

El ayuntamiento vitoriano ha acordado la construcción de un mercado para cereales.

LOS EMBALSES DEL GORBEA

El ayuntamiento de la capital de Alaba ha entregado a los contratistas de la construcción de los embalses del Gorbea, la suma de 905.253,15 pesetas.

LA FIESTA DEL LIBRO

En el Ateneo y en la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria, se verificó la Fiesta del Libro.

El inspector de Primera Enseñanza leyó un capítulo del "Quijote" que fué comentado por el P. Madinabeitia.

En los cuarteles también se celebró la Fiesta del Libro, repartiéndose algunas obras entre los soldados.

LA ASOCIACION DE LA PRENSA

Esta entidad vitoriana organizó varios festejos que se realizaron con éxito.

EN LLODIO

Se celebró el Homenaje a la Vejez, concediéndose premios a varios ancianos del distrito de Amurrio.

Al acto asistieron el gobernador civil de la provincia y demás autoridades.

LOS TXISTULARIS A LOGROÑO

El alcalde de Logroño se dirigió al de Vitoria solicitando el envío de los txistularis para actuar en las fiestas patronales de aquella capital.

El Ayuntamiento acordó autorizar a los txistularis para que se trasladen a Logroño, en las condiciones acordadas.

SALINILLAS DE BURADON

Fué destituido en pleno el Ayuntamiento de esta villa.

Ha sido reemplazado, encabezado por el alcalde don Angel Ireio.

LA VISITA A LOS MOJONES

Tuvo lugar la tradicional visita a los mojones, saliendo la comitiva del Ayuntamiento de Vitoria a caballo, presidida por el Alcalde. En todos los pueblos del trayecto fueron afablemente saludados.

A la una de la tarde se sirvió en la casa que el Ayuntamiento de Vitoria posee en la campa de Olarizu, el banquete, que fué presidido por el Gobernador civil y al que asistieron todas las autoridades, siendo amenizado el acto por la banda municipal.

Todo Vitoria se desplazó a la campa, organizándose un baile al son de la banda municipal, la de dos militares y txistularis, durando la animación hasta el anochecer.

El desfile fué en extremo brillante. La comitiva marchaba rodeada por cientos de personas que daban a la fiesta inusitada animación.

En la plaza de la Constitución el baile se mantuvo con gran regocijo de la población.

BIZKAIA

FABRICACION DE MATERIAL ELECTRICO

Ha quedado constituida en Bilbao la Sociedad General Eléctrica Española, con un capital de diez millones de pesetas.

El objeto de esta sociedad industrial es la construcción y fabricación de material eléctrico, con la especialidad de la electrificación de los ferrocarriles españoles.

Entre los elementos constitutivos de la Sociedad figuran la Compañía Naviera Sota y Aznar, la Sociedad Industrial Babcock-Wilcox y el Banco de Bizkaia.

NAUFRAGIO DE UN VAPOR

A seis kilómetros del puerto de Ondarroa estalló la caldera del vapor "Kontzesi", matriculado en Zumaya, que iba para Santander con un cargamento de cemento.

A pesar del fuerte temporal reinante, se logró salvar a cinco tripulantes.

No obstante los esfuerzos realizados por los pescadores para socorrer a la tripulación, dos tripulantes del mismo murieron ahogados.

EN GERNIKA

Continúan activamente las obras que se vienen realizando en la Casa de Juntas, las que se supone que quedarán terminadas dentro del mes de noviembre.

EN SANTURCE

En el cuarto piso de la casa número 4 de la Avenida de Murrieta, cercana a la Casa Consistorial se

produjo un incendio, que fué sofocado antes de que se comunicase a otros pisos.

EN LAS ARENAS

Se vienen llevando a cabo con gran actividad, bajo la acertada dirección del arquitecto señor Smith, las obras de la plaza de Arcos en Las Arenas, las cuales quedarán terminadas a fin de año.

En el presente mes quedarán también finalizadas las instalaciones de la oficina de Correos, situada en la planta baja del edificio escolar en Las Arenas.

EN VILLARO

Falleció el nuevo director del Establecimiento Balneario, don Julio Cebrián, persona que por sus dotes profesionales y por su afable trato era estimadísima por cuantos le conocían.

EN BARAKALDO

Se inauguró el nuevo alumbrado eléctrico en la plaza y paseo de los Fueros, alumbrado que resulta admirable y muy del agrado de todo el vecindario.

MEJORAS DEL PUERTO DE BILBAO

La Junta de Obras del Puerto de Bilbao proyecta llevar a efecto en la vega de San Mamés las siguientes obras: un depósito para la carga directa del tránsito rodado; varios tinglados continuados sobre cuyas terrazas se habilitarán depósitos para mercancías. Junto al parque del Ensanche se establecerá la zona de ferrocarriles, levantándose una estación marítimo-terrestre en la que se recibirán y desde la que se expedirán todas las mercancías que tengan algún punto de relación con el transporte marítimo.

NUEVA CARRETERA

Se ha abierto una nueva carretera de Ibinaga a Tres Cruces, carretera que une a Ibarangelua con Natxitua.

EL MONUMENTO A TXURRUKA

La Junta de Obras del puerto de Bilbao ha designado el terreno donde deberá levantarse el monumento al ingeniero señor Txurruka.

El escultor García Salazar a quien hace ya tiempo se le encomendó la ejecución del monumento, ha solicitado una nueva prórroga de tres años para su entrega.

AUTOMOVIL SUSPENDIDO

Un automóvil de matrícula de Bilbao, al entrar en el traspordador de Las Arenas, rompió la barandilla del lado derecho, quedando las dos ruedas delanteras en el aire.

El chofer tuvo la suficiente serenidad para frenar rápidamente y dar marcha atrás, evitando con ello que el vehículo se precipitara a la ría.

DESAHUCIOS DE VARIOS INQUILINOS

Con motivo de los desahucios de varias familias que ocupan en Bilbao las casas de las calles de Zabala, y contiguas, que han de ser derribadas para ensanchar la vía del ferrocarril del Norte, un periódico acoge el proyecto del Banco Comercial de edificar 34 casas dobles para obreros en la Campa de los Ingleses.

Como la Junta de Obras del Puerto ha elegido ese lugar para la construcción de una estación, se cree que este proyecto no podrá llevarse a cabo.

EN GAUTEGUIZ DE ARTEAGA

Fallecieron el popular comerciante don Marcelo de Aldamiz y la señora Luciana de Arronategui.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Bonifacio Erualdi y Castillo, Aurora Alonso y Alzaga (viuda de Rafael de Ugalde), Benita Murgoiñobeña y Garay.

—En Lemona: José María Munitxa Mendataurigoitia.

GIPUZKOA

EN AZKOITIA

Al caserío "Lersundi" un incendio lo redujo a cenizas.

Lo habitaba su propietario, Santiago Elorza, de 76 años, que sólo pudo salvar el ganado y algunos aperos de labranza.

Las pérdidas se calculan en 20.000 pesetas.

—Partió de Barcelona para la Argentina el acaudalado "indiano" azkoitiarra don José de Zubizarreta, con su apreciada familia.

EN ZUMARRAGA

Ha sido designado para coadjutor de la parroquia el ilustrado sacerdote don Juan Bta. de Otaegui.

MEJORAS URBANAS

El Ayuntamiento donostiarra proyecta una importante serie de mejoras edilicias.

EN TOLOSA

Se declaró un incendio en la casa número 4 de la calle Arostegieta, propiedad de D. Joaquín Jaurregi.

Quedaron destruídos dos pisos y sino es por la intervención del servicio de incendios el fuego se hubiera comunicado a las casas inmediatas.

BERGARA

Partieron para Buenos Aires los jóvenes de esta villa Anastasio Galarreta y Emilio Osinaga.

EN GETARIA

En los pisos altos de la casa número 21 de la calle de Magallanes, se declaró un incendio, quedando destruída toda la parte alta del edificio.

No ocurrieron desgracias personales.

EN AZPEITIA

Se conmemoró el centenario del frontón municipal, con diversos actos que se vieron concurridos.

La romería baska en el paseo del Arbol de Gernika resultó muy animada.

EN ORIO

Se declaró un incendio en la fábrica de materias colorantes que tenía instalada el señor Matiabé.

Los pequeños pabellones de esta fábrica, situada en la calle de Furtejebal, quedaron muy pronto envueltos en llamas, reduciéndose a cenizas, a pesar de los esfuerzos del vecindario por dominar el fuego.

El edificio, propiedad de don Agustín Recondo, no estaba asegurado.

A pesar de que el vecindario trabajó con arrojo en la extinción del fuego, exponiéndose a todo peligro, no hubo que lamentar desgracias personales.

EN RENTERIA

Se celebró la Fiesta del Libro. Los números culturales organizados con tal motivo fueron aplaudidos.

Al cerrar el acto, el alcalde declaró que el año próximo se terminaría la impresión de la Historia de Rentería, de don Juan Ignacio de Gamón, a la

que se va a agregar un apéndice del progreso e historia de la villa en el siglo XX, para completar así tan meritoria obra, que por esta feliz iniciativa del competente don Serapio de Mujika, quedará completa en su aspecto moderno, tan interesante por la rápida evolución y crecimiento de la antigua Villanueva de Oyarzun, hoy Rentería.

EN IRUN

Ha fallecido una señora baskongada de la más pura cepa, doña Bernarda Iaben, viuda de Etxabe.

Esta etxeakoandre fué modelo de madre y esposa ejemplar. Modelo de mujeres perpetuadoras de la fortaleza y de las virtudes de la raza.

En todo momento impulsó alientos para los suyos en las nobles faenas para luchar por la vida.

Tuvo la virtud, muy necesaria en estos tiempos, de inspirar a los suyos en ternuras para la familia, en amores para el solar basko, en hidalguía para conservar las tradiciones familiares como una de las más firmes que hay en todo país.

Fué estimada y reverenciada por todos; su muerte ha producido en sus muchas amistades en la provincia de Gipúzkoa, pena inmensa, pocas veces igualada ante la desaparición de un ser al que se amase.

EN VILLABONA

Organizada por el popular americano don José Joaquín de Zaldúa, se efectuó en el caserío denominado Oztandola, que se halla enclavado en uno de los puntos más pintorescos de la villa, una agradable fiesta, a base de un "asado" a la criolla.

SANATORIO ANTITUBERCULOSO

Continúan activándose en San Sebastián, las obras del Sanatorio Antituberculoso que se construye en las proximidades de las peñas de Aya.

EN BERASTEGI

Un ciclista que pasaba por la carretera general atropelló aparatosamente a la vecina de Berrobi, María Ugarte, derribándola a tierra y ocasionándole tan graves lesiones que falleció casi en el acto.

El involuntario causante de la desgracia, Santiago Belaunzarán, fué detenido.

EXCURSION AL JAIZKIBEL

Una animada excursión realizaron numerosos socios de "Gure Borda" de Lezo, al Jaizkibel.

EL PATIO DEL CONVENTO DE SAN TELMO

La "Gaceta" de Madrid publica una real orden en virtud de la cual se cede al Ayuntamiento de San Sebastián el patio del convento de San Telmo, declarado monumento nacional.

La cesión se hace por noventa años a contar desde la fecha de la publicación de esta disposición y durante ese tiempo el Ayuntamiento donostiarra dispondrá del patio y anexos del citado Convento, en usufructo y custodia, y vendrá obligado a instalar en el mencionado edificio museos, bibliotecas, oficinas y sala de reuniones para la Junta del Patronato de Museos y otras dependencias de carácter cultural.

EN DEBA

Se celebró un sencillito pero cariñoso homenaje organizado por los padres de los alumnos que acuden a la Escuela de la Fundación Ostolaza. Los alumnos hicieron entrega al señor Ostolaza de un precioso álbum encuadernado en piel y con cantoneras de acero grabadas. En el centro una placa con la correspondiente dedicatoria y en un extremo el escudo de Deba todo grabado.

El señor Ostolaza muy emocionado por el sencillo y sincero acto que en su honor se celebraba, leyó unas cuartillas con sanos consejos a los padres y a los alumnos.

EN MOTRIKO

Se produjo un incendio en la casa número 7 de la plaza de Txurruka, propiedad de don Francisco de Arrizabalaga. El edificio quedó casi destruido y una pobre vecina, ocupante del primer piso quedó en la miseria, lo que ha movido a la caridad a varias personas de la villa.

LA PESCA DE ATUN

Los arrantzales gipuzkoanos están muy contentos de la abundancia del atún, pues regresan al puerto con las embarcaciones repletas.

EN OYARZUN

En el barrio de Ugaldetxo tuvieron lugar diversos actos y alegres festejos.

La banda de juglares de la localidad amenizó las fiestas. El "aurresku" oficial bailado por los jóvenes más destacados resultó muy lucido, siendo aplaudido por el numeroso público que formaba el corro.

DONATIVO DE UN EIBARRÉS

El estimado y conocido compatriota don José Antonio Guisasaola, entusiasta eibarrés y basko, residente en la Argentina desde hace muchísimos años, ha donado a la Comisión pro carretera de Arrate a Isua, la suma de 10.000 pesetas con destino a las obras carreteriles, con cuya realización el ascenso a la cam-pa de Arrate resultará un paseo agradable.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Un automóvil cayó del paseo de la Concha a la playa, resultando muerto su conductor y herida gravemente una hijita suya.

La víctima era el conocido comerciante donostiarra D. Manuel Abascal, propietario del establecimiento "El Gran Mundo" y su hijita de tres años de edad.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Rafael Resines, Rafael Botaya Agote.

—En Tolosa: Martín Errazkin.

—En Zarauz: José Javier Gereka.

—En Usurbil: Juan José Zaberio y Zendoya.

—En Mondragón: Francisco Orobengoa.

—En Villabona: Benigno Altamira Michelena.

—En Irún: Bernarda Iaben de Etxabe.

—En Astigarraga: Eugenia Isasa Arrieta.

—En Villafranca de Oria: José Joaquín Alsua y Echechuri.

NABARRA

EN SANTESTEBAN

Se inauguró una sucursal de la Caja de Ahorros municipal, asistiendo al acto las autoridades.

EN ERRO

Se celebraron alegres fiestas de carácter basko, destacándose un interesante partido de pelota.

EN VILAFRANCA

Por disposición del presidente de la Audiencia Territorial de Pamplona ha sido nombrado juez municipal suplente de Villafranca de Oria, don Rafael Oyarzábal Lizarralde.

—Se declaró un incendio en la fábrica de conservas de Manuel Asensio Belloro.

La pronta intervención del vecindario y autoridades para extinguir el incendio, hizo que no tomara mayor desarrollo.

EN HUARTE ARAKIL

Un automóvil atropelló al ciclista Dionisio Forten, que resultó gravemente herido, ingresando en el Hospital Civil con fuerte conmoción cerebral.

LA FIESTA DEL LIBRO

En el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Pamplona, se celebró la Fiesta del Libro en la forma anunciada, leyéndose en ella algunos notables trabajos literarios de los profesores y de los alumnos.

EN ALMANDOZ

Se efectuaron funerales en memoria del capitalista argentino don Miguel Echenike.

Viéronse muy concurridos de vecinos de la localidad y de los pueblos inmediatos, entre los que contaba con simpatías el finado.

—Van muy adelantadas las obras de construcción de la nueva escuela de Berrueta.

—Pronto comenzarán las obras de la traída de aguas potables que abastecerán al pueblo.

—Este año ha sido bastante bueno para el elemento labrador.

HOSPITAL DE BARAÑAIN

Se están realizando grandes obras en este establecimiento. Se han establecido trece pabellones y en él se instalará la Residencia Nacional de Ciegos.

CONSTRUCCION DE UN FERROCARRIL

Se celebró en el Palacio de la Diputación de Pamplona una importante Asamblea, a la que acudieron numerosas representaciones de Alaba, Bizcaya, Navarra y Logroño, para tratar de la construcción del ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño.

EXPLOSION DE UNA CALDERA

En la Sociedad Eléctrica de Pamplona, establecida en la calle de la Estafeta se produjo una terrible explosión de una caldera, muriendo a consecuencia del inesperado accidente el maquinista y fogonero de dicha empresa.

EN JAURRIETA

Fué muerto el alcalde de este pueblo en forma misteriosa, sin que pudiera descubrirse las causas de su desaparición.

Las autoridades tomaron cartas en el asunto y no han cesado en sus investigaciones.

Recientemente han sido detenidos cuatro individuos sobre los que recaen sospechas.

EN EL VALLE DE ATEZ

Se declaró un incendio en los montes de Labaso, Egileor y Erize, quemándose gran cantidad de plantas.

Gracias a la inmediata y decidida intervención del vecindario se pudo evitar que tomara vastas proporciones.

EN MEZKIRIZ

Ha tomado posesión de su cargo de cura ecónomo, el presbítero don Francisco de Armendariz.

EN TAFALLA

Va a procederse a la restauración de la antigua iglesia de San Francisco, cuyas obras van a dar comienzo en breve.

EN ARTAJONA

Se han celebrado numerosos festejos patronímicos, amenizados por músicas y dulzainas.

Los partidos de pelota a pala se vieron muy concurridos.

EN GOIZUETA

Llevóse a cabo el matrimonio de la señorita Bonifacia Salaberría con D. Bibiano Tomasena, ambos muy apreciados en la localidad.

EN ARRONIZ

Le han sido adjudicadas las obras de abastecimiento de aguas y saneamiento del pueblo al contratista de San Sebastián, don Felipe de Irizar.

PROPAGANDA EUSKARA

La Sociedad Baska de Navarra va a iniciar una campaña de propaganda euskera, con varios actos en diversos pueblos de la provincia, a base de conferencias, bailes, bersolaris, partidos de pelota, etc.

EN LUMBIER

Se declaró un incendio en el lugar denominado Eoz de Arbayun, jurisdicción de Unziti, quemándose media hectárea de monte bajo.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Benito Huarte Mendikoa, Tomás Iruzurún Agirre, Felipe Eraso, Ignacio Zenoz, Braulio Salaberría, Justa Elía, Juan Urdaniz, Silvestre Bidaurre, Manuel Osés.

—En Villafranca: Saturnino Barasoain.

—En Estella: Francisco Martínez de Morentin.

—En Echarren de Guirguillano: Ricardo Cuartango.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

AZPARNE

Frango merkatu aderra ginuen azken au; jendea baten puiki egin da anitz tratu.

Betroin aratxedunak saldu dira geienak frango plantan. Bost-sei urteko plantakoa errape onarekin, bi milaren inguruan. Bortako gizenek egin dute zortzi eta erdi, zortzi eta amabost.

Aratzek, sei eta amabost, zazpi; oberenek zenbait sos geiago. Aroltzeak dotzena bederatzi eta erdi eta amar libera.

—Oraikotik, badugu guk bear bezala aterbe ederra gure patronageko gazte bipientzat. Aritz-Barneko barnea luzatu daukute bost metrekote batez. Oraikotik, gure gaztek eginen daukutenean komedia bat, bederen kokaraziko ditugu ikusliar guziak.

—Gure trinket berria, palazio bat iduri, kasik burutatua dauku Txoribit jaunak. Eder eta andi, segur lan gaitza egina da or, ederki beztitzen duela Azparne guzia.

LABETZE

Artoek euri gozo orien ondotik begitarte ohea arakusten daukute. Txazko uzta baino ohea izain dela uste dugu.

Orai sagar arno egiten ari dira etxe geienetan; eta diote balio duela, arnoa oin kario saltzen den demboran.

Errian bada sagartze bat iru barrika arnoren sagarra ekarri baitu.

—Gure plazak izan du oore. Egiaz balio zuela etxetik jalgitzen. Bakan ikusten dena bi anea bertze bi aneen kontra eta lauk ere zer pelotariak! Aspaldi du Berhouet Marchuetarrak ezagutzen ditugula Labet-

zen; ek ere gure plazaren txokoak untsa ezagutzen dituzte. Ez dute oraino deus galdu beren indar eta adreziatuk. Pelotari jarraikiak dituzu txakur iizikoa bezala. Ez dute sekula akituak iduri beti ats berean. Bi Oiergiarrek ez dute gordetzen al beren adin gordina eta plaza orietat agertzen asi herriskoak dituzketzu. Baina pelotaren erabiltzeko zer molde pollita anek! Daukat pelotan eginen dutela bide. Berhouet anek idazi dute partida.

ARROKIAGA

Igante-astelenian ziren erriko bestak. Dembora ederrak, parte, aidaturik, jente anitz bildu da goure Txokoala: iouriri atzazio dolutu, nik ouste.

Igante arristitan, bazen, arrabotian, pelota partida bat, lekukoek ikousi dien ederrena: iour Arrokiages-irour mitikiltarren kountre. Bi oren eta erdi irain du bi gaintiek txoraturik mundia etxeki die.

Mitikiltarrak jokulari ounak eta gisakoek agertu dira; lekukoak, oun ziren buurtzeko gidari oun bati pharte, dela medio. Leenian, axeria nausi baratu da bere txiloan; bigerrenian bear uken zaio leku egin du kampoer.

OURDIGNARBE

Egortzetabat-eta jiten zelarik, Etxegoyen Aligabéettykouak ediren du bide berrin gagen eun liberako paper bat eta ezari du jaun erretoraren eskietan. Jabia egun berian agertu da; txantza uken du esku ounetara erori delakoz aren sosa.

—Goure izlariak, egun orietan, atzamaiten die erbi franko, umen, bai eta ere eper zoumait; aurten umen da ere olako iize anitz. Agertu zaiku ere bas-auntz bat (chevreuil); goure iizlari oberenak beretu du tiro batez Larreguy-n-eta ekarri bere etxerik bizirik.

Ikousliarrak xarmaturik izan dira kabale eijer aren ikoustez. Frango felizitazioniak Allalle Launtsegoityri.

BIDARTE

Orain duela bi urteko bat, itsasoan itzuli bat eginik gibeleratekoan ik zen bet betan Penau jenerala. Aren alaba andre Poisson alarguntsa joan da bere etxetik urbil itsasoan mainu bat artu bear zuela, ama zortzi urteko seme bat eta aaide jaun bat lagun.

Igerika auta zen. Leiorreratekoan ez ontsa batek artu du. Jaunak esku emanez jin da ur bazterrerat; bainan an berean ik da.

ILARRE

Kasetak mirakulu bat bezala elazten zaukun apez baten etxen maats ondo batek 150 molko badituela. Erri ountan ez dugu apez etxerik, baitan enan ezagutzen dugu etxe bamen maats ondo bat 900 molko ekarri dituen, onduxa ona maats gorria eta arasoua.

ALOZE

Botu luzeko partida finala Alozen eginik izan da. Arizaliak ziren Ozaztarrak eta Altzaiarrak. Ozaztarrak nausitu dira. Mila liberako bat bazen partitzeko jokularien artian. Irabazleek uken die zazpi eun libera eta galtzaleek irour eun.

Pelota partidaren ondotik, barrakakoua. Montoriesak, Ziboztarrak, Altzaiarrak eta Ligiarrak agertu dira plazala. Ligirik baziren irour jokulari andana edo ekipa, beste irour errietarik aldiz andana bedera. Irabazleetan, leenak izan dira Montoriesak; bigerrenak Ziboztarrak. Montoriesak jokulari ariak ziren. Irour eun libera eraiki die, prima bezala eta Zibeztarrek berreun libera.

Mundutze andia bazen aizo errietarik jinik joku orien ikustera.